

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ

Health Certificate
Świadectwo zdrowia

За свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни говеда
(вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси), за увоз во Република Македонија
For fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals
(Including Bison and Bubalus species and their cross-breeds) (BOV), for dispatch to the Republic of Macedonia

Dla świeżego mięsa, włączając mięso mielone, z bydła domowego (włączając gatunki Bison i Bubalus oraz ich krzyżówek) (BOV), do wysyłki do Republiki Macedonii

Земја/Country/Kraj		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Македонија /Veterinary Certificate to Republic of Macedonia /Świadectwo weterynaryjne do Republiki Macedonii						
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment Część I: Dane przesyłki	I.1. Испраќач /Consignor /Nadawca Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres Тел. /Tel. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa		I.2.a			
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority /Właściwy organ centralny					
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority /Właściwy organ lokalny					
	I.5. Примач /Consignee /Odbiorca Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres Поштенски број /Postal code /Kod pocztowy Тел. /Tel. /Tel.		I.6.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin /Państwo pochodzenia	ИСО код /ISO code /Kod Iso	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin /Region pochodzenia	Код /Code /Kod	I.9. Земја на дестинација /Country of destination /Państwo przeznaczenia	ИСО код /ISO code /Kod ISO	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination /Region przeznaczenia	Код /Code /Kod
	I.11. Место на потекло /Place of origin /Miejsce pochodzenia Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres		Број на одобрение /Approval number /Numer zatwierdzenia		I.12.			
	I.13. Место на натовар /Place of loading /Miejsce załadunku		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure /Data wyjazdu					
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport /Srodek transportu Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Railway wagon /Samolot /Statek /Wagon kolejowy Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Друго <input type="checkbox"/> /Samochód /Inne Идентификација /Identification /Oznakowanie Документ на кој се повикува /Documentary references /Dokumenty towarzyszące		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM /Punkt kontroli granicznej na granicy RM					
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity /Opis towaru		I.19. Код на стоката (XC код) /Commodity code (HS code) /Kod towaru (kod HS)		I.20. Количество /Quantity /Ilość			
	I.21. Температура на производот /Temperature of the product /Temperatura produktu	Собна <input type="checkbox"/> Разладено <input type="checkbox"/> Смрзнато <input type="checkbox"/> /Ambient /Chilled /Frozen /Otoczenia /Schłodzony /Zamrożony	I.22. Број на пакувања /Number of packages /Liczba opakowań		I.24. Вид на пакување /Type of packaging /Rodzaj opakowań			
I.23. Идентификација на контејнеро/Број на пломба /Identification of container/Seal number /Oznakowanie kontenera/numer plomby		I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Towar certyfikowany w celu Искра на луѓе <input type="checkbox"/> /Human consumption /Spożycia przez ludzi						
I.26.		I.27. За увоз или влез во РМ /For import or admission into RM /Przywóz lub dopuszczenie na teren RM <input type="checkbox"/>						
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities /Oznakowanie towaru								

Видови (Научно име) /Species (Scientific name) /Gatunek (nazwa naukowa)	Природа на стоката /Nature of commodity /Rodzaj towaru	Тип на обработка /Treatment type /Rodzaj obróbki	Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment /Numer zatwierdzenia zakładu			Број на пакувања /Number of packages /Liczba opakowań	Нето тежина /Net weight /Masa netto
			Кланица /Slaughter house /Rzeźnia	Погон за расекување /Cutting plant /Zakład Rozbioru	Ладилник /Cold store /Chłodnia		
Земја/Country/Państwo			Свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси) /Fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (Including Bison and Bubalus species and their cross-breeds) (BOV) /świeże mięso, włączając mięso mielone, z bydła domowego (włączając gatunki Bison i Bubalus oraz ich krzyżówek) (BOV)				
II. Податоци за здравствената состојба /Health information /Informacje zdrowotne		II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa			II.b.		
II.1. Здравствена потврда /Public health information /Poświadczenie zdrowia publicznego		<p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004, (ЕЗ) Бр. 854/2004 и (ЕЗ) Бр. 999/2001 и потврдувам дека месото од домашни говеда опишани погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тие:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie wymogi prawodawstwa weterynaryjnego zdrowia publicznego (dziennik urzędowy Republiki Macedonii nr 114/2007) lub równoważne rozporządzeń (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004, (WE) nr 854/2004 oraz (WE) nr 999/2001 i zaświadczam, że mięso bydła domowego opisane w części i zostało wyprodukowane zgodnie z tymi wymogami, a w szczególności, że:</p> <p>II.1.1. [месото] [меленото месо добиено од него]⁽¹⁾ потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; /the [meat] [minced meat derived there from]⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; /[mięso] [mięso mielone z niego uzyskane] (¹) pochodzi z zakładu (zakładów), w którym (których) wdrożono program oparty na zasadach HACCP zgodnie z prawodawstwem weterynaryjnym zdrowia publicznego lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добиено во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004 /the meat has been obtained in compliance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official journal of Republic of Macedonia No. 115/2008) or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /mięso zostało uzyskane zgodnie z Księgą Zasad dotyczących wymagań higienicznych żywności pochodzenia zwierzęcego (Dziennik urzędowy Republiki Macedonii nr 115/2008) lub równoważną sekcją I załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>⁽¹⁾II.1.3. [меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C]; /the minced meat has been produced in compliance with Book of rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C]; /[mięso mielone zostało wyprodukowane zgodnie z Księgą Zasad dotyczących wymagań higienicznych żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważną sekcją V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 oraz zamrożone do wewnętrznej temperatury nieprzekraczającej -18°C];</p> <p>II.1.4. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓето, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава I и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters I and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; /mięso zostało uznane za nadające się do spożycia przez ludzi w wyniku badania przedubojowego i poubojowego przeprowadzonego zgodnie z Krajowym ustawodawstwem weterynaryjnym lub równoważną sekcją I rozdział II oraz sekcją I rozdział I i IX załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004</p> <p>II.1.5. ⁽¹⁾или [труповите или делови од труповите означени со здравствена ознака во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004]; /either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004]; /[tusza lub części tuszy zostały oznaczone znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z Krajowym ustawodawstwem weterynaryjnym lub równoważną sekcją I rozdział III załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004];</p> <p>⁽¹⁾или [пакувањата со [месо] [мелено месо]⁽¹⁾ се означени со етикета за идентификација во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004]; /or [the packages of [meat] [minced meat]⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Book of rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004]; /[opakowania [mięsa] [mięsa mielonego] (¹) zostały oznaczone znakiem identyfikacyjnym zgodnie z Księgą Zasad dotyczących wymagań higienicznych żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważną sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004]</p> <p>II.1.6. [месото] [меленото месо добиено од него]⁽¹⁾ ги задоволува критериумите пропишани во Правилник за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени продукти; /the [meat] [minced meat derived there from]⁽¹⁾ satisfies the criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official journal of Republic of Macedonia No. 78/2008) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /[mięso] [mięso mielone z niego uzyskane] (¹) spełnia odpowiednie kryteria określone w Księdze Zasad dotyczących kryteriów mikrobiologicznych żywności (Dziennik urzędowy Republiki Macedonii nr 78/2008) lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych;</p> <p>II.1.7. запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Член 29 се исполнети; /the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; /spełnione zostały gwarancje dotyczące zwyczaj zwierząt i produktów z nich otrzymywanych zawarte w planach wykrywania pozostałości zgodnie z prawodawstwem weterynaryjnym zdrowia publicznego lub równoważną dyrektywą 96/23/WE, w szczególności jej art. 29;</p> <p>II.1.8. [месото] [меленото месо добиено од него]⁽¹⁾ е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004 /the [meat] [minced meat derived there from]⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /[mięso] [mięso mielone] (¹) było przechowywane i transportowane zgodnie ze stosownymi wymogami Księgi Zasad dotyczących wymagań higienicznych dla żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważnie z sekcją odpowiednio I i V, załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p>					

Дел II: Сертификација
Part II: Certification
Част II : Certifikacja

	<p>II.1.9. во однос на бовина спонгиформна енцефалопатија (БСЕ): /with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): /odnośnie do gąbczastej encefalopatii bydła (BSE):</p>	<p>(¹)или /either [II.1.9.1. за увоз од држава или регион со незначителен ризик од БСЕ и е наведена како таква во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Одлука на Комисијата 2007/453/E3 (со последната измена): /for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Commission Decision 2007/453/EC (as last amended): /w przypadku przywozu z państwa lub regionu o znikomym ryzyku BSE, wymienionego jako taki w Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnej decyzji 2007/453/WE (z ostatnimi zmianami):</p> <p>(a) земјата или регионот е класифицирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 како земја или регион со незначителен ризик од БСЕ; /the country or region is classified in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk; /dane państwo lub region sklasyfikowany jest zgodnie z Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 jako państwo lub region o znikomym ryzyku BSE;</p> <p>(b) животните од кои е добиено месото или меленото месо, се родени, одгледани без прекин и заклани во земја со незначителен ризик од БСЕ⁽⁹⁾; /the animals from which the meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk⁽⁹⁾; /zwierzęta od których pozyskano mięso lub mięso mielone, urodziło się, było chowane i zostało poddane ubojowi w państwie o znikomym ryzyku BSE;</p> <p>(¹)[(c) ако во земјата или регионот се забележани случаи на вродена БСЕ: /if in the country or region there have been BSE indigenous cases: /jeśli w danym państwie lub regionie wystąpiły rodzime przypadki BSE:</p> <p>(¹)или /either [животните се родени после денот кога стапила на сила забраната за хранење на преживарите со месно и /or коскено брашно кое потекнува од преживари и други преработки од трупот.] /albo [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and gravies derived from ruminants had been enforced]. /zwierzęta urodziły się po terminie wprowadzenia zakazu skarmiania przeżuwaczy mączką mięsno-kostną i skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy]</p> <p>(¹)или /or [месото и меленото месо не содржи и не е добиено од специфичен ризични материјали како што е наведено во /or Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механички одвоено месо добиено од коски од овци и кози.] /albo [the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals.]] /mięso lub mięso mielone bydła domowego nie zawiera ani nie zostało pozyskane z określonego materiału niebezpiecznego o którym mowa w krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001, ani z mięsa odkostnionego mechanicznie, otrzymanego z kości bydła.]</p> <p>(¹)или /or [II.1.9.2. за увоз од земји или региони со контролиран ризик од БСЕ и се наведени како такви во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/EK(со последната измена): /for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Decision 2007/453/EC (as last amended): /w przypadku przywozu z państwa lub regionu o kontrolowanym ryzyku BSE, wymienionego jako taki w Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnej decyzji 2007/453/WE (z ostatnimi zmianami):</p> <p>(a) земјата или регионот е класифицирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Членот 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 како земја или регион со контролиран БСЕ ризик; /the country or region is classified in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk; /dane państwo lub region sklasyfikowany jest zgodnie z Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 jako państwo lub region o kontrolowanym ryzyku BSE;</p> <p>(b) животните од кои добиено месото или меленото месо, не се заклани после зашметување со гасен пиштол, или убиени на истиот начин, или заклани после зашметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина; /animals from which the meat or minced meat was derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; /bydło, z którego pozyskano mięso lub mięso mielone, nie zostało poddane ubojowi po oszołomieniu poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki ani uśmiercone z zastosowaniem tej samej metody, ani poddane ubojowi poprzez uszkodzenie, po oszołomieniu, tkanki ośrodkowego kładu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki;</p> <p>(¹)или /either [(c) говедското месото или меленото месо не содржи и не е добиено од специфичен ризични материјали како што е дефинирано во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механички одвоено месо добиено од коски од овци и кози:] /albo [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals; /mięso lub mięso mielone pochodzące od bydła nie zawiera ani nie zostało pozyskane z określonego materiału niebezpiecznego, o którym mowa w Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001, ani z mięsa mechanicznie odkostnionego, otrzymanego z kości owiec i kóz;</p> <p>(¹)или /or [(c) труповите, половинките од труповите или половинките од труповите пресечени на не повеќе од третинки и четвртинки, кои не содржат специфичен ризични материјали освен рбетниот столб, вклучувајќи ги дорзалните ганглии. Труповите или деловите од труповите од говеда кои содржат рбетен столб се означени со плава лента на етикетата, како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната (ЕК) Бр. 1760/2000.⁽⁹⁾] /albo [the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in National veterinary legislation or equivalent Regulation (EC) No 1760/2000.⁽⁹⁾] /tusze, półtusze lub półtusze podzielone na więcej niż trzy części hurtowe oraz ćwierćtusze nie zawierają określonego materiału niebezpiecznego poza kręgosłupem, w tym zwojami korzonków grzbietowych. Tusze lub części hurtowe tusz wołowych zawierające kręgosłup zostały oznakowane niebieskim paskiem na etykietce, o której mowa w Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym rozporządzeniu (WE) nr 1760/2000 (9)]</p> <p>(¹)или /or [II.1.9.3. за увоз од држава или регион која не е категоризирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 или е категоризирана како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ и се наведени како такви во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Комисијата 2007/453/E3 (со последната измена): /for imports from a country or a region which has not been categorized in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorized as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Commission Decision 2007/453/EC (as last amended): /w przypadku przywozu z państwa lub regionu, który nie został skategoryzowany zgodnie z Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub został skategoryzowany jako państwo lub region o nieokreślonym ryzyku BSE i wymieniony jako taki w Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnej decyzji 2007/453/WE (z ostatnimi zmianami):</p>
--	--	---

	<p>(a) државата или регионот не е категоризирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулативата (ЕЗ) Бр. 999/2001 или е категоризирана како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ; /the country or region has not been categorized in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorized as a country or region with undetermined BSE risk; /dane państwo lub region nie zostały skategoryzowane zgodnie z Krajowym ustawodawstwem weterynaryjnym lub równoważnym art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub zostały skategoryzowane jako państwo lub region o nieokreślonym ryzyku BSE;</p> <p>(b) животните од кои е добиено месото или меленото месо не се хранети со коскено и месно брашно или други преработки од трупот; /the animals from which the meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants; /bydło, z którego pozyskano mięso lub mięso mielone, nie było karmione mączką mięsno-kostną ani skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy;</p> <p>(c) животните од кои добиено месото или меленото месо, не се заклани после зашметување со гасен пиштол, или убиени на истиот начин, или заклани после зашметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина; /the animals from which the meat or minced meat was derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; /bydło, z którego pozyskano mięso lub mięso mielone, nie zostało poddane ubojowi po oszołomieniu poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki ani uśmiercone z zastosowaniem tej samej metody, ani poddane ubojowi poprzez uszkodzenie, po oszołomieniu, tkanki ośrodkowego kładu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki;</p> <p>⁽¹⁾или /either /albo</p> <p>[(d) говедското месо или меленото месо не е добиено од: /the bovine meat or minced meat was not derived from: /mięso lub mięso mielone pochodzące od bydła nie zostało pozyskane z:</p> <p>(i) специфичен ризичен материјал како што е дефинирано во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулативата (ЕЗ) Бр. 999/2001; /specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001; /Określonego materiału niebezpiecznego, zdefiniowanego w Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001;</p> <p>(ii) нервно и лимфно ткиво изложено за време на процесот на обескотување; /nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process; /tkanek układu nerwowego i limfatycznego odsłoniętych podczas odkostniania;</p> <p>(iii) механички одвоено месо добиено од коски од овци и кози; /mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals.] /mięsa odkostnionego mechanicznie otrzymanego z kości owiec i kóz;]</p> <p>⁽¹⁾или /or /albo</p> <p>[(d) труповите, половинките од труповите или половинките од труповите пресечени на не повеќе од третинки и четвртинки, кои не содржат специфични ризични материјали освен рбетниот столб, вклучувајќи ги дорзалните ганглии. Труповите или деловите од труповите од говеда кои содржат рбетен столб се означени со плава лента на етикетата, како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Регулативата (ЕЗ) Бр. 1760/2000.⁽³⁾ ; /the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in National veterinary legislation or equivalent Regulation (EC) No 1760/2000.⁽³⁾ ;] /tusze, półtusze lub półtusze podzielone na nie więcej niż trzy części hurtowe oraz ćwierćtusze nie zawierają określonego materiału niebezpiecznego poza kręgosłupem, w tym zwojami korzonków grzbietowych. Tusze lub części hurtowe tusz wołowych zawierające kręgosłup zostały oznakowane niebieskim paskiem na etykietcie, o której mowa w Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym rozporządzeniu (WE) nr 1760/2000 (3)]]</p>
<p>II.2. Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation /Poświadczenie zdrowia zwierząt</p>	
	<p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека свежо месо опишано во Дел I: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I: Ja niżej podpisany urzędowo lekarz weterynarii, niniejszym zaświadczam, że świeże mięso opisane w części I:</p> <p>II.2.1. тие потекнуваат од територија со код (2) која на денот на издавањето на овој сертификат: /has been obtained the territory with code (2) which, at the date of issuing this certificate: /zostało pozyskane na terytorium o kodzie..... (2) które w dniu wydania niniejszego świadectwa:</p> <p>(a) е слободна 12 месеци од говедска чума, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест, и /has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against disease has taken place, and /od 12 miesięcy było wolne od księgosuszu i w tym okresie nie przeprowadzono żadnych szczepień przeciwko tej chorobie, oraz</p> <p>⁽¹⁾или /either /albo</p> <p>[(b) е слободна 12 месеци од лигавка и шап, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест] /has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against disease has taken place;] /od 12 miesięcy było wolne od pryszczycy i w tym okresie nie przeprowadzono żadnych szczepień przeciwko tej chorobie;]</p> <p>⁽¹⁾или /or /albo</p> <p>[(b) се смета дека е слободна од лигавка и шап од (dd/mm/yyyy), без појава на ниту еден случај по овој датум, и е одобрена за извоз на ова месо во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулатива (ЕУ) бр. /....., од (dd/mm/yyyy). /has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EU) /....., of (dd/mm/yyyy);] /zostało uznane za wolne od pryszczycy od dnia(dd/mm/yyyy), przy czym w późniejszym okresie nie odnotowano przypadków/ognisk choroby, a wywóz tego mięsa jest dozwolony na mocy Krajowego ustawodawstwa weterynaryjnego lub równoważnego rozporządzenia Komisji (UE) nr /..... z dnia.....(dd/mm/yyyy)</p> <p>⁽¹⁾⁽⁴⁾или /or /albo</p> <p>[(b) вакциналните програми против шап и лигавка се официјално спроведени и контролирани кај домашните говеда; /vaccination programs against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;] /na którym urzędowo przeprowadza się i kontroluje programy szczepień przeciwko pryszczycy wśród bydła domowego;</p> <p>⁽¹⁾⁽¹⁾или /or /albo</p> <p>[(b) има систематски програм за вакцинација против лигавка и шап и од стада каде ефикасноста на програмата за вакцинација се контролира од страна на надлежниот орган, преку редовни серолошки анализи за одредување на соодветниот титар на антитела и кој исто така потврдува за отсуство на вирусот на лигавка и шап во циркулацијата; /has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation;] /na którym wdrożono systematyczny program szczepień przeciw pryszczycy, a mięso pochodzi ze stad, w których skuteczność tego programu jest kontrolowana przez właściwy organ weterynaryjny poprzez regularny nadzór serologiczny, wykazujący odpowiedni poziom przeciwciał i wskazujący również na brak występowania wirusa pryszczycy;]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁵⁾или /or /albo</p> <p>[(b) била слободна од лигавка и шап во последните 12 месеци, и за време на тој период животните не се вакцинирани против лигавка и шап и е спроведена контрола од страна на надлежниот орган, преку редовни серолошки анализи за потврдување за отсуство на вирусот на лигавка и шап] /has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection] /od 12 miesięcy było wolne od pryszczycy i w tym okresie nie przeprowadzono żadnych szczepień przeciw tej chorobie oraz jest kontrolowane przez właściwy organ weterynaryjny poprzez okresowy nadzór wskazujący na brak występowania pryszczycy;]</p> <p>II.2.2. добиено е од животни кои: /has been obtained from animals that: /zostało pozyskane ze zwierząt, które:</p>

(1)или /either /albo (1)или /or /albo	[останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето;] /have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;] /pozostawaly na terytorium opisanym w pkt II.2.1 od urodzenia lub przez co najmniej trzy miesiace poprzedzajace uboj; [донесени се на (dd/mm/rrrr) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код (1) која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Македонија; /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code (1) that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Macedonia;] /zostaly wprowadzone w dniu(dd/mm/rrrr) na terytorium opisane w pkt II.2.1, z terytorium o kodzie(1) które tego dnia posiadało zezwolenie na przywóz danego świeżego mięsa do Republiki Macedonii;
(1)или /or /albo II.2.3.	[донесени се на (dd/mm/rrrr) на територијата опишана под точка II.2.1.;] /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1.;] /zostaly wprowadzone w dniu(dd/mm/rrrr) na terytorium opisane w pkt II.2.1.] добиено е од животни кои потекнуваат од одгледувалишта во кои: /has been obtained from animals coming from holdings in which: /zostalo pozyskane ze zwierzat pochodzacych z gospodarstw:
(1)или /either /albo	(a) ниту едно од животните таму присутни не се вакцинирани против [шап и лигавка] ⁽⁹⁾ или говедска чума, и /none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] ⁽⁹⁾ rinderpest, and /w których żadne z przebywających tam zwierząt nie zostało zaszczepione przeciw [pryszczycy lub] (1) księgoszowowi, oraz [во овие објекти, и во објектите кои се наоѓаат близина во радиус од 10 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 30 дена] /in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days.] /w gospodarstwach tych oraz w gospodarstwach położonych w pobliżu na obszarze o promieniu 10 km nie było żadnego przypadku/ogniska pryszczycy ani księgoszusu w okresie poprzedzającym 30 dni.]
(1)(7)или /or /albo	(b) немало официјално рестрикција поради здравјето на животните и каде, во овие објекти и во објектите кои се наоѓаат во околина во радиус од 25 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 60 дена, и /there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and, /w których nie obowiązuje żadne urzędowe ograniczenie podyktowane względami zdrowia zwierząt i gospodarstwach tych oraz w gospodarstwach położonych w pobliżu na obszarze o promieniu 25 km nie było żadnego przypadku/ogniska pryszczycy ani księgoszusu w okresie poprzedzających 60 dni, oraz тие останале најмалку 40 дена пред директно да се испорачаат до кланицата; /they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]
(1)(8)или /or /albo	(b) не постои официјална забрана од здравствени причини и каде, во овие објекти и во објектите кои се наоѓаат во околината во радиус од 10 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 12 месеци, и, /there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and, /w których nie ma żadnego urzędowego ograniczenia podyktowanego względami zdrowia zwierząt i w gospodarstwach tych oraz w gospodarstwach położonych w promieniu 10 km nie odnotowano przypadków/ognisk pryszczycy lub księgoszusu w ciągu ostatnich 12 miesięcy, oraz тие останале најмалку 40 дена пред директно да се испорачаат до кланицата; /they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]
(1)(4)	(d) животните не се воведени од региони во ЕУ кои немаат одобрување за време на последните три месеци; /animals have not been introduced from non-approved EU areas during the last three months;] /do których w ciągu ostatnich 3 miesięcy nie wprowadzano zwierząt z obszarów niezatwierdzonych przez UE; животните се идентификувани и регистрирани во националниот Систем за идентификација и регистрација на потеклото за говеда; /animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; /w których zwierzęta są zidentyfikowane i zarejestrowane w krajowym systemie identyfikacji i certyfikacji pochodzenia bydła; одгледувалиштата кои се во прашање се регистрирани како дозволени, спедствено на инспекцијата на надлежниот орган и службениот извештај, во TRACES ⁽⁹⁾ -системот и проверките и контролата редовно се спроведуваат од страна на надлежниот орган за да се обезбеди дека релевантните услови од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206 /2010 се запазени /the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities' inspection and official report, in TRACES ⁽⁹⁾ and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010 are respected.]
II.2.4.	добиено е од животни кои: /has been obtained from animals which: /zostalo uzyskane ze zwierzat, które: (a) се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрена кланица во возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите споменати во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3. /have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3. /zostaly przetransportowane z gospodarstw pojazdami oczyszczonymi i dezynfekowanymi przed załadunkiem, do zatwierdzonej rzeźni, bez styczności z innymi zwierzętami niespełniającymi warunków, o których mowa w pkt II.2.1, II.2.2 oraz II.2.3, (b) во кланицата биле претедани со цел да се утврди нивната здравствена состојба и тоа 24 часа пред колењето и не постои никаков доказ за присуство на болестите споменати во точка II.2.1. /at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point II.2.1. /w rzeźni przeszły badanie przedubojowe w okresie 24 godzin poprzedzających ubój, a w szczególności nie stwierdzono u nich objawów chorób, o których mowa w pkt II.2.1,
(1)(11)	(d) покажале негативна реакција на официјалниот интра-дермален тест за туберкулоза спроведен за време од 3 месеци пред колењето /have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within 3 months before slaughter;]
(1)(5)	[узискале резултати од пробите на туберкулоза, спроведени од официјален ветеринар во период од 3 месеци пред колењето] /uzyskaly wyniki ujemne w śródskórnej próbie tuberkulinowej, przeprowadzonej urzędowo w okresie 3 miesięcy poprzedzających ubój;] во кланицата се држени одвоено од животни чиешто месо не е наменето за Република Македонија односно Европската Унија /at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for the Republic of Macedonia or European Union.] /w rzeźni, przed ubojem, były w pełni odseparowane od zwierząt, których mięso nie jest przeznaczone do wprowadzenia do Republiki Macedonii lub Unii Europejskiej.]
II.2.5.	добиено е во објект околу кој во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болести кои се споменати под точка II.2.1. погоре за време на 30 дена претходно или во случај на појава на болест, подготовката на месото за извоз во Република Македонија односно Европската Унија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; /has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1. above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Macedonia or European Union has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; /zostalo pozyskane w zakładzie, wokół którego na obszarze o promieniu 10 km w okresie poprzedzających 30 dni nie odnotowano żadnego przypadku/ogniska chorób, o których mowa w pkt II.2.1, lub – w przypadku stwierdzenia choroby – na przetworzenie mięsa przeznaczanego do wywozu do Republiki Macedonii lub Unii Europejskiej zezwolono dopiero po zabiciu wszystkich obecnych tam wówczas zwierząt, usunięciu całego mięsa oraz całkowitym oczyszczeniu i dezynfekcji zakładu pod nadzorem urzędowego lekarza weterynarii

<p>II.2.6.</p> <p>(1) или /either /albo (1)(7) или /or /albo</p> <p>(1)(8) или /or /albo</p> <p>(1)(9) или /or /albo</p>	<p>добиено е и подготвено без да дојде во допир со друго месо кои не ги исполнуваат услови споменати во овој сертификат;</p> <p>/has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;</p> <p>/zostało pozyskane i przetworzone bez styczności z innym mięsem niespełniającym warunków wymaganych w niniejszym świadectwie.</p> <p>содржи [обескоскено] [и] [мелено месо]⁽¹⁾ добиено единствено од месо на кое му се отстранети коските, со исклучок на ситнежот, од трупови на кои им се отстранети главните пристапни лимфни жазли, и кои трупови биле подвргнати на зрење на температура поголема од +2 °C за време од најмалку 24 часа пред коските да бидат извадени и каде рН вредноста на месото е под 6.0 при електронско мерење во центарот на мускулот longissimus-dorsi после зрењето и пред вадењето на коските, и</p> <p>/contains [boneless meat] [and] [minced meat]⁽¹⁾ obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2 °C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and</p> <p>/zawiera [mięso bez kości] [oraz] [mięso mielone] (1), pozyskane wyłącznie z mięsa bez kości, innego niż podroby pozyskane z tusz, w których usunięto główne dostępne gruczoły limfatyczne, złożone w celu dojrzewania w temperaturze powyżej +2°C przez co najmniej 24 godziny przed odfektowaniem, a wartość pH mięsa wyniosła poniżej 6,0 podczas testu elektronicznego przeprowadzonego w środku mięsna Longissimus-dorsi po zakończeniu dojrzewania, a przed odfektowaniem, oraz</p> <p>чувано е строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите споменати погоре за време на сите фази на неговото производство, обескосувањето и чувањето, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони.</p> <p>/has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.</p> <p>/było w pełni odseparowane od mięsa niespełniającego wymagań, o których mowa w niniejszym świadectwie, na wszystkich etapach produkcji, odfektowania i przechowywania, aż do chwili zapakowania go do pudełek lub kartonów w celu dalszego przechowywania w wyznaczonych miejscach.</p> <p>[содржи [обескоскено] [и] [мелено месо]⁽¹⁾, добиено единствено од месо на кое му се отстранети коските, со исклучок на ситнеж, од трупови на кои им се отстранети главните пристапни лимфни жазли, и кои трупови биле подвргнати на зрење на температура поголема од +2 °C за време од најмалку 24 часа пред коските да бидат извадени, и</p> <p>/[contains [boneless meat], [and] [minced meat]⁽¹⁾, obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and</p> <p>/zawiera [mięso bez kości], [oraz] [mięso mielone] (1), pozyskane wyłącznie z mięsa bez kości, innego niż podroby pozyskane z tusz, w których usunięto główne dostępne gruczoły limfatyczne, złożone w celu dojrzewania w temperaturze powyżej + 2°C przez co najmniej 24 godziny przed odfektowaniem, oraz</p> <p>чувано е строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите споменати погоре за време на сите фази на неговото производство, обескосувањето и чувањето, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони]</p> <p>/has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]</p> <p>/było w pełni odseparowane od mięsa niespełniającego wymagań, o których mowa w niniejszym świadectwie, na wszystkich etapach produkcji, odfektowania i przechowywania, aż do chwili zapakowania go do pudełek lub kartonów w celu dalszego przechowywania w wyznaczonych miejscach.]</p> <p>(a) содржи само тримуван ситнеж кој созреал на амбиентална температура поголема од +2 °C за време од најмалку 3 часа, или ако станува збор за дијафрагма или за цвакачките мускули, времето на зрење е најмалку 24 часа</p> <p>/contains only trimmed-offal which have matured at an ambient temperature of more than + 2 °C for at least three hours, or, in the case of diaphragm and masseter muscles, for at least 24 hours;</p> <p>/zawiera wyłącznie oczyszczone podroby poddane dojrzewaniu w temperaturze otoczenia powyżej +2°C przez co najmniej trzy godziny, lub w przypadku przepony i mięśni zwaczy, przez co najmniej 24 godziny;</p> <p>чувано е строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите споменати погоре за време на сите фази на неговото производство, обескосувањето и чувањето, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони</p> <p>/has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]</p> <p>/było starannie oddzielone od mięsa niespełniającego wskazanych wyżej wymogów na wszystkich etapach produkcji, odfektowania i przechowywania aż do momentu zapakowania go do pojemników lub kartonów w celu dalszego przechowywania w przeznaczonych do tego miejscach; oraz</p>
<p>II.3.</p> <p>Забелешки /Notes /Uwagi</p> <p>Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо, од домашни говеда (вклучувајќи ги видовите <i>Bison</i> и <i>Bubalus</i> и нивните вкрстени видови).</p> <p>Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето било да се свежи, оладени или замрзнати.</p> <p>/This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including <i>Bison</i> and <i>Bubalus</i> species and their cross-breeds). Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.</p> <p>/Niniejsze świadectwo dotyczy świeżego mięsa, w ty mięsa mielonego, z bydła domowego (w tym gatunków <i>Bison</i> i <i>Bubalus</i> i ich krzyżówek). Świeże mięso oznacza wszystkie części zwierząt, świeże, schłodzone lub mrożone, nadające się do spożycia przez ludzi.</p>	<p>Потврда за благосостојбата на животните</p> <p>/Animal welfare attestation</p> <p>/Poświadczenie dobrostanu zwierząt</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I потекнува од животни кои во кланицата пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирани во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонија или еквивалентата легислатива на Европската Унија</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Macedonia legislation or equivalent legislation of European Union.</p> <p>/Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że opisane w Części I świeże mięso pochodzi ze zwierząt, które przed i w czasie uboju lub zabicia w rzeźni były traktowane zgodnie z odpowiednim prawodawstwem Republiki Macedonii lub równoważnym ustawodawstwem Unii Europejskiej.</p>
<p>Дел I /Part I /Część 1</p>	<p>Рамка I.8: Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010.</p> <p>/Box reference I.8: Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010.</p> <p>/Rubryka I.8: Podać kod terytorium zgodnie z częścią 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość Świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważne z wykazem w części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010.</p> <p>Рамка I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува.</p> <p>/Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</p> <p>/Rubryka I.11: Miejsce pochodzenia: nazwa i adres zakładu wysyłającego</p>

<p>- Рамка I.15: /Box reference I.15: /Rubryka I.15:</p>	<p>Регистрационниот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГТТ во РМ. /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM. /Należy podać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) lub nazwę (statek). W przypadku wylądunku i ponownego załadunku, wysyłający zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej, w którym następuje przekroczenie granicy Republiki Mołdawii.</p>
<p>- Рамка I.19: /Box reference I.19: /Rubryka I.19:</p>	<p>Употреби го соодветниот ХС код: 02.01, 02.02, 02.06. Дополнително, за оние територии на потекло без "А" или "F" во колоната 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010, ХС кодот 15.02 може исто така да се употреби соодветно по потреба. /Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 can also be used when appropriate. /Podać właściwy kod taryfy celnej CN: 02.01, 02.02 lub 02.06. Ponadto, dla terytoriów pochodzenia nie posiadających wpisu »A« ani »F« w kolumnie 5 »Dodatkowe gwarancje« części 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, formy i zawartości świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważne w części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010, można podać również kod CN 15.02, stosownie do przypadku.</p>
<p>- Рамка I.20: /Box reference I.20: /Rubryka I.20:</p>	<p>Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина. /Indicate total gross weight and total net weight. /Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto.</p>
<p>- Рамка I.23: /Box reference I.23: /Rubryka I.23:</p>	<p>За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе. /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. /W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach, podać numer kontenera i numer plomby (w stosownych przypadkach).</p>
<p>- Рамка I.28: /Box reference I.28: /Rubryka I.28:</p>	<p>Природа на стоката: да се внесе "трупови-цели", "трупови-половинки", "трупови-четвртинки", "тримуван ситнеж" или "мелено месо". Тримуваниот ситнеж од домашните говеда мора да биде исклучиво таков ситнеж од кого коските, р'скавиците, трахеата и главните бронхи, лимфните жлезди кои се припоени на сврзото, масното и мускулното ткиво се целосно отстранети. Сите ивакачки мускули, расечени во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот став В.1 од Поглавје I од делот IV од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004 (со последниот амандман), се истотак дозволени. Мелено месо е обескоскено месо кое било мелено на делчиња и кое се добива исклучиво од напречно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво) освен срцева мускулатура. /Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "trimmed offal" or "minced meat". Trimmed offal of domestic bovines must be exclusively that offal from which the bones, cartilage, trachea and main bronchi, lymphatic glands adhering connective tissue, fat and mucus have been completely removed. Whole masseter muscles, incised in accordance with National veterinary legislation or equivalent paragraph B.1 of Chapter I of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004 (as last amended) are also permitted. Minced meat is boned meat which has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle. /Rodzaj towaru: Wskazać »tusze-całe«, »tusze-boki«, »tusze-ćwierci«, »części cięte«, »podroby oczyszczone« lub »mięso mielone«. Oczyszczone podroby bydła domowego muszą być wyłącznie podrobami, z których całkowicie usunięto kości, chrząstki, tchawicę i główne odgałęzienia oskrzeli, gruczoły limfatyczne z przylegającą tkanką łączną, tłuszcz i śluz. Dozwolone są również całe mięsne zwaczi nacięte zgodnie z akapitem B.1 rozdziału I sekcji IV załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004 (z ostatnimi zmianami). Mięso mielone oznacza mięso bez kości, które zostało posiekane na kawałki i przygotowane wyłącznie z mięsni prażkowanych (łącznie z przylegającą tkanką tłuszczową), z wyjątkiem mięśnia sercowego.</p>
<p>- Рамка I.28: /Box reference I.28: /Rubryka I.28:</p>	<p>Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "обескоскено"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата. /Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. /Rodzaj obróbki: Wskazać odpowiednio »pozbawione kości«, »z kością«, »poddane dojrzewaniu« i/lub »mielone«. Jeśli mrożone, wskazać datę zamrożenia (mm/rr) elementów/sztuk.</p>
<p>Дел II: /Part II: /Część II:</p>	
<p>(1) Пополни соодветно. /Keep as appropriate. /Zostawić właściwie.</p> <p>(2) Код на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II во Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010; /Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010; /Kod terytorium zgodnie z częścią 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważnym wykazem w części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010.</p> <p>(3) Бројот на говедски труповите или поголемите делови од труповите, од кои се бара да се отстрани рбетниот столб, како и бројот каде не се бара да се отстрани рбетниот столб треба да се внесе во документот кој се однесува на Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Член 2 (1) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 136/2004; /The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required should be added to the document referred to in National veterinary legislation or equivalent Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004; /Na wspólnym weterynaryjnym dokumencie wejścia, o którym mowa w Krajowym ustawodawstwie weterynaryjnym lub równoważnym art. 2 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 136/2004, umieszcza się informacje dotyczące liczby tusz wołowych lub ich części hurtowych, z których wymagane jest usunięcie kręgosłupa, oraz liczby tusz, z których nie jest wymagane usunięcie kręgosłupa.</p> <p>(4) Само зрелото обескоскено месо кое ги исполнува дополнителните гаранции споменати под забелешка (7). /Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees mentioned under footnote (7). /Wyłącznie dojrzale mięso bez kości, spełniające dodatkowe gwarancje wymienione w przypisie (7).</p> <p>(5) Дополнителните гаранции во однос на увоз на зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "СГ" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II на Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "H". /Supplementary guarantees regarding import of matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "H". /Dodatkowe gwarancje dotyczące przywozu dojrzalego mięsa bez kości należy dostarczyć, jeżeli w kolumnie 5 "Dodatkowe gwarancje", w części 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość świadectwa</p>	

<p>lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważnej części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010 wpisanego «H».</p> <p>(6) Преиртај доколку земјата извозничка спроведува вакцинација против лигавка и шап со серотиповите А, О или Ц, и на оваа земја и е дозволено да извезува во Република Македонија зрело обескоскено месо, кое ги исполнува дополнителните гаранции опишани под забелешка (7). /Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed for export to the Republic of Macedonia matured boned meat which fulfils the supplementary guarantees described under footnote (7).</p> <p>(7) Дополнителните гаранции во однос на месата од зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "А". /Supplementary guarantees regarding meats from matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "A".</p> <p>/Dodatkowe gwarancje dotyczące mięs pozyskanych z dojrzałego mięsa bez kości należy dostarczyć, jeżeli w kolumnie 5 »Dodatkowe gwarancje« w części 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość Świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważnej części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010 wpisanego »A«.</p> <p>(8) Дополнителните гаранции во однос на месата од зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "F". Зрелото обескоскено месо нема да биде дозволено за извоз во Република Македонија додека не измине 21 ден од денот на колењето на животните. /Supplementary guarantees regarding meats from matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "F". The matured boned meat shall not be allowed for importation into the Republic of Macedonia until 21 days after the date of slaughter of the animals.</p> <p>/Dodatkowe gwarancje dotyczące mięs pozyskanych z dojrzałego mięsa bez kości należy dostarczyć, jeżeli w kolumnie 5 »Dodatkowe gwarancje« w części 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość Świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważnej części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010 wpisanego »F«.</p> <p>(9) Листата на одобрени одгледувалишта од страна на надлежниот орган е прегледувана и ажурирана редовно од страна на истиот. Комисијата ќе обезбеди да листата на одобрени одгледувалишта биде јавна со цел за достапност на информациите преку интегрираниот ветеринарен компјутерски систем (TRACES) /The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. The Commission will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system (TRACES).</p> <p>/Wykaz zatwierdzonych gospodarstw dostarczony przez właściwy organ jest regularnie weryfikowany i aktualizowany przez właściwy organ. Komisja dopinuje, aby powyższy wykaz zatwierdzonych gospodarstw został podany do publicznej wiadomości do celów informacyjnych za pośrednictwem zintegrowanego skomputeryzowanego systemu weterynaryjnego (TRACES).</p> <p>(10) Датум или дати на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Македонија од територија спомената под 1.7 и 1.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа земја, територија или делови од територија во Република Македонија. /Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Macedonia of the territory mentioned under boxes 1.7 and 1.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of this meat from this country, territory or part thereof.</p> <p>/Data lub daty uboju. Przywóz tego mięsa nie jest dozwolony w przypadku, gdy mięso zostało pozyskane ze zwierząt ubitych przed datą uzyskania pozwolenia na wywóz do Republiki Macedonii z terytorium krajów, o których mowa w rubrykach 1.7 i 1.8, lub w okresie stosowania przez Republikę Macedonii środków restrykcyjnych skierowanych przeciw przywózowi tego mięsa z tego kraju, jego terytorium lub części.</p> <p>(11) Дополнителните гаранции во однос на тестот за туберкулоза да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "CF" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "E". Интра-дермалниот туберкулозен тест треба да се изведе во согласност со одредбите од Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Анекс Б на Директивата на Советот 64/432/ЕЕЗ (со последниот амандман). /Supplementary guarantees concerning tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of National veterinary legislation or equivalent Annex B to Council Directive 64/432/EEC.</p> <p>/Dodatkowe gwarancje dotyczące badania w kierunku gruźlicy należy dostarczyć, jeżeli w kolumnie 5 »Dodatkowe gwarancje« w części 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość Świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważnej części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010 wpisanego »E«. Śródkórną próbą tuberkulinowa jest przeprowadzana zgodnie z Krajowymi przepisami weterynaryjnymi lub przepisami załącznika B do dyrektywy 64/432/EWG.</p> <p>(12) Листа на земји во Прилогот од Одлуката 2007/453/ЕЗ. / List of country in the Annex to Decision 2007/453/EC.</p> <p>/Wykaz państw w załączniku do decyzji 2007/453/WE.</p>	<p>Официјален ветеринар: /Official veterinarian: /Urzędowy lekarz weterynarii:</p> <p>Име (со печатни букви): /Name (in capital letters): /Imię i nazwisko (drukowanymi literami)</p> <p>: Дата: /Date: /Data:</p> <p>Место: /Place: /Miejsce:</p> <p>Потпис: /Signature: /Podpis:</p> <p style="text-align: center;">  </p>
---	--